

**Breadth Exam: The Middle Ages Spanish** (updated 09/2013)  
Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**PRIMARY TEXTS<sup>1</sup>**

**Poetry**

Margit Frenk, *Lírica española de tipo popular: Edad Media y Renacimiento Cantar de Mio Cid* (ed. Alberto Montaner)  
*Razón de amor* (ed. Menéndez Pidal)  
 Alfonso X: *Cantigas de Santa María* (ed. Walter Mettmann, vol. I)  
 Berceo: *Vida de Santa Oria* (ed. Isabel Uría Maqua)  
       *Milagros de Nuestra Señora* (ed. Brian Dutton)  
*Poema de Fernán González* (ed. Juan Victorio)  
 Juan Ruiz: *Libro de buen amor* (ed. Alberto Blecua)  
 Juan de Mena: *Laberinto de Fortuna* (ed. M. Kerhof)  
*Coplas de la panadera* (ed. Rodríguez Puértolas, in *Comentario de Textos* 4 (1983))  
*Danza General de la Muerte* (ed. J. Solá Solé)  
 Jorge Manrique: *Coplas por la muerte de su padre* (ed. Vicente Beltrán)  
*Romancero*: Colin Smith, *Spanish Ballads* (1996)

**Prose**

Alfonso X, el sabio, *Primera Crónica General, Siete partidas* (excerpts in *Antología de Alfonso X el sabio*, Antonio Solalinde)  
 Don Juan Manuel, *Conde Lucanor*  
 Fernando de Rojas, *Celestina* (ed. Dorothy Severin)

**Theater**

*Auto de los Reyes Magos* (ed. Menéndez Pidal)  
 Gómez Manrique, *Representación del nacimiento de Nuestro Señor*

**REFERENCES<sup>2</sup>**

A. D. Deyermond, *Historia de la literatura española I: La Edad Media* (Ariel, 1999)  
 Alan Deyermond, *Historia y crítica de la literatura española I: Edad Media* (Crítica, 1980); and *HCLE I.1: Edad Media, primer suplemento* (1991)  
 Francisco López Estrada, *Introducción a la literatura medieval española* (Gredos, 1987)

---

<sup>1</sup> Although many of these editions are available in Richter, others must be ordered through ILL. The accompanying material (introduction, critical apparatus, bibliography) should serve as a guide to your reading.

<sup>2</sup> These texts are meant to orient your reading of medieval Iberian texts, and should be considered as *starting points*.

**Breadth Exam: Golden Age Spain** (updated 09/2013)

Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Poetry:**

Selections from Renaissance and Baroque Poetry of Spain. Ed. Elías L. Rivers  
(Prospect Heights, IL: Waveland P, 1988)

Garcilaso de la Vega. *Égloga I; Égloga III, Elegía II*

---. Sonetos: “Cuando me paro a contemplar mi estado;” “En tanto que de rosa y azucena;” y “Oh, dulces prendas por mi mal halladas.”

Luis de León. *Oda I* (“Vida retirada”), *Oda VIII* (“Noche serena”)

San Juan de la Cruz. *Canción I* (“Cántico espiritual”); *Canción II* (“Noche oscura del alma”), *Canción III* (“Llama de amor viva”)

Luis de Góngora. “Fábula de Polifemo y Galatea.”

---. Sonetos: “La dulce boca que a gustar convida” y “Mientras por competir con tu cabello.”

Francisco de Quevedo. Sonetos: “Ah de la vida . . . ¿Nadie me responde?” “Mire los muros de la patria mía;” “Fue sueño ayer...;” “¡Cómo de entre mis manos te resbalas!”

Teresa de Jesús, “Vivo sin vivir en mí”

Sor Juana Inés de la Cruz. Sonetos: “Este que ves, engaño colorido” y “Detente, sombra de mi bien esquivo;” “Miró Celia una rosa que en el prado.”

**Narrative:**

Anónimo. *Lazarillo de Tormes*

Juan de Montemayor, *Los siete libros de la Diana*

Miguel de Cervantes. *Don Quijote de la Mancha*, I y II.

---. *Novelas ejemplares: Rinconete y Cortadillo; El casamiento engañoso; El coloquio de los perros.*

Francisco de Quevedo. *El buscón.*

María de Zayas y Sotomayor. “El castigo de la miseria” (de la colección *Novelas amorosas*) y “La inocencia castigada” (de la colección *Desengaños amorosos*)

**Theater:**

Cervantes: *La Numancia*

Lope de Vega. *Fuenteovejuna*; *El caballero de Olmedo*; *La dama boba*

Pedro Calderón de la Barca. *La vida es sueño* y *El médico de su honra*

Tirso de Molina. *El burlador de Sevilla*

María de Zayas: *La traición en la amistad*

**Reference books:**

- Anthony Cascardi, ed. *The Cambridge Companion to Cervantes*. Cambridge University Press, 2002.
- Anne J. Cruz, *Discourses of Poverty: Social Reform and the Picaresque Novel in Early Modern Spain*. Toronto: University of Toronto Press, 1999.
- R.O. Jones. *The Golden Age, Prose and Poetry: Sixteenth and Seventeenth Centuries*. New York: Barnes and Noble, 1971.
- Melveena McKendrick. *Theater in Spain, 1490-1700*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- Ignacio Navarrete, *Orphans of Petrarch: Poetry and Theory in the Spanish Renaissance*. Los Angeles: University of California Press, 1994..
- Ulrich Wicks. *Picaresque Narrative, Picaresque Fictions: A Theory and Research Guide*. Greenwood Press, 1989.
- Lisa Vollendorf. *Reclaiming the Body: María de Zayas' Early Modern Feminism*. University of North Carolina Press, 2001.

## Breadth Exam: Latin American 15<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Centuries Spanish (Colonial Period)

(updated 09/2013)

Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

### Narrativa

Colón, Cristobal. "Primer viaje"; "Tercer viaje"; "Cuarto viaje"; "Carta del descubrimiento"

Pané, Fray Ramón. *Relación acerca de las antigüedades de los indios*

Cortés, Hernán. "Segunda carta de relación"; "Tercera carta de relación"

Cabeza de Vaca, Alvar Núñez. *Naufragios*.

Las Casas, Bartolomé de. *Brevísima Relación de la destrucción de las Indias*

De Benavente, Fray Toribio (Motolinía). *Historia de los indios de Nueva España*

Díaz del Castillo, Bernal. *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*: 1, 18-19, 36-39, 41-42, 48-50, 58-59, 80-158, 207-212.

Sahagún, Fray Bernardino de. *Historia general de las cosas de Nueva España*: "Prólogo", Libros I, 1-12 y apéndice; II, 20-25, 33, 34; III, apéndice; IV; VI, prólogo, 1-3, 7, 8, 16-22.

Garcilaso de la Vega, El Inca. Comentarios reales: "Prohemio"; "Libro Primero"; "Libro Segundo": 1-12, 27-28; "Libro Tercero: 20-25"; "Libro Sexto": 1-2, 5-17; "Libro Octavo": 1-3, 7-16; "Libro Noveno": 29-40.

----- "*Historia general de las cosas del Perú*": "Libro Primero": 1-3, 21-27.

Leyendas de Huarochirí. Selecciones.

Acosta, José. Historia natural y moral de Indias.

León Portilla, Miguel (Ed.). *La visión de los vencidos*.

Guaman Poma, Felipe de Ayala. *Primera nueva crónica y buen gobierno*: "Prólogo"; "Cómo Dios ordenó la dicha historia"; "Capítulos de los incas", "Administración real de los inka", "Conquista deste reino", "Buen gobierno y justicia", "Mala reprehensión y sentencias de los cristianos"; De conzederación"; "Capítulo de la pregunta"; "Del mundo vuelve el autor".

Rodríguez Freile, Juan. *El carnero*: Prólogo; Dedicatoria; 1-9, 17-21.

Sigüenza y Góngora. *Los infortunios de Alonso Ramírez*

Sor Juana Inés de la Cruz. "Respuesta a Sor Filotea"

Clavijero, Francisco Javier. "Sexta disertación: La cultura de los mexicanos"; "Octava disertación: Religión de los mexicanos"

Carrió de la Vandra, Alonso. *Lazarillo de ciegos caminantes*: Prólogo y dedicatoria.

"Primera parte: 1-4" y "Segunda parte: 16-20".

## **Poesía**

Ercilla, Alonso de. *La Araucana*: “Prólogo al libro primero”; Cantos 1-4, 6-7, “Prólogo al libro segundo”; Cantos 20, 21, 28, 34-37.

Balbuena, Bernardo de. *La grandeza mexicana*

Sor Juana Inés de la Cruz. *Romances*: 2, 51, 56; *Sonetos*: 145-148, 152, 166-168; *Redondillas*: 92; *Silvas*: “Primer sueño”;

Domínguez Camargo, Hernando. *Poema heroico a San Ignacio de Loyola*: Libro I: canto 1; Libro II: cantos 4 y 5.

## **Teatro**

*Ollantay*.

*El sacrificio de Isaac*.

*El juicio final*.

González de Eslava, Fernán. *Coloquios espirituales y sacramentales*: II, III, V.

Ruiz de Alarcón, Juan. *La verdad sospechosa*

Sor Juana Inés de la Cruz. *Los empeños de una casa*; *El divino Narciso y loa*; *El cetro de José y loa*.

Santiago de Pita. *El príncipe jardinero y fingido Cloridano*

## **Lecturas críticas y de referencia:**

Adorno, Rolena. *The Polemics of Possession in Spanish American Narrative*. New Haven: Yale UP, 2004.

González-Echevarría, Roberto and Enrique Pupo-Walker. *The Cambridge History of Latin American Literature*. Cambridge, New York: Cambridge UP, 1996. Vol. 1 (& Vol. 3 for bibliography)

León-Portilla, Miguel, et al. *América Latina en la época colonial*. 2 vols. Barcelona: Crítica, 2002.

Mignolo, Walter. *The Darker Side of the Renaissance. Literacy, Territoriality and Colonization*. Michigan: Michigan UP, 1995.

Pagden, Anthony. *The Fall of Natural Man: The American Indian and the Origins of Comparative Ethnology*. Cambridge: Cambridge UP, 1983.

Pratt, Mary Louise. *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*. New York: Routledge, 1992.

Todorov, Tzvetan. *The Conquest of America: The Question of the Other*. Trans. Richard Howard. 1982.

Iñigo Madrigal, Luis. *Historia de la literatura hispanoamericana. : I. Epoca colonial*. Madrid: Cátedra, 1982.

***Breadth Exam: Spanish (Peninsular) 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Century updated 09/2013***

Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Eighteenth-century**

**Poetry**

Cadalso, José de. “Anacreóntica”, “A la muerte de Filis”.

Cienfuegos, Nicasio Alvarez de. “Mi paseo solitario de primavera”, “En alabanza de un carpintero...”

Hore, María Gertrudis de. “El nido”, “Endecasílabos”.

Iriarte, Tomás de. “El burro flautista”, “El té y la salvia”, “La ardilla y el caballo”.

Jovellanos, Gaspar Melchor de. “Epístola de Jovino a Anfriso, escrita desde el Paular”, “Epístola a sus amigos salmantinos”, “Sátira primera”, “Sátira segunda”.

Meléndez Valdés, Juan. “El amor mariposa”, “El abanico”, “El lunarcito”, “El filósofo en el campo”, “A Jovino: el melancólico”.

Moratin, Leandro Fernández de. “A don Gaspar de Jovellanos”, “Elegía a las musas”.

Moratin, Nicolás Fernández de. “A los días del Coronel Don José Cadalso”, “Fiesta de toros en Madrid”.

Quintana, Manuel José. “A la expedición española para propagar la vacuna en América”. “A España, después de la Revolución de Marzo.”

Samaniego, Félix María de. “El león y el ratón”, “El búho y el hombre”.

Villarroel, Diego de Torres. “Ciencia de los cortesanos de este siglo.”

**Drama**

Cruz, Ramón de la. *Manolo, La pradera de San Isidro.*

Moratin, Nicolás Fernández de. *La petimetra*

Moratin, Leandro Fernández de. *El sí de las niñas. La comedia nueva.*

Jovellanos, Gaspar Melchor de. *El delincuente honrado.*

**Prose**

Cadalso, José de. *Cartas marruecas, Noches lúgubres.*

Feijoo, Fray Benito Jerónimo. *Teatro crítico universal*: “Voz del pueblo”. “Defensa de las mujeres”, “Amor a la patria”, “El no sé qué”.

Villarroel, Diego de Torres. *Vida*

## **Eighteenth & Nineteenth-century**

### **Poetry**

Avellaneda, Gertrudis Gómez de. “A él” “Al partir”.

Bécquer, Gustavo Adolfo. *Rimas* IV, V, VII, XI, XV, XXVI, XXXIX, XLII, XLIV, LII, LIII, LXXV, XCVI.

Campoamor, Ramón de. “El gaitero de Gijón”, “Quién supiera escribir”.

Castro, Rosalía de. *En las orillas del Sar*.

Coronado, Carolina. “El amor de mis amores”, “La rosa blanca”.

Espronceda, José de. “Canción del pirata”, “Himno al sol”, “A Jarifa en una orgía”, Canto II de *El diablo mundo* (“A Teresa”), *El estudiante de Salamanca*.

### **Drama**

Rivas, Duque de (Ángel de Saavedra). *Don Álvaro o la fuerza del sino*.

Zorrilla, José. *Don Juan Tenorio*.

### **Prosa**

Alas, Leopoldo (“Clarín”). *La Regenta*.

Bohl de Faber, Cecilia (Fernán Caballero). *La gaviota*.

Larra, Mariano José de. *Artículos de costumbres*. “Vuelva usted mañana”, “El día de difuntos de 1836”, “La Nochebuena de 1836”, “El castellano viejo”, “El casarse pronto y mal”.

Pardo Bazán, Emilia. *La cuestión palpitante*. *Los Pazos de Ulloa*. *Insolación*.

Pérez Galdós, Benito. *Episodios nacionales: Trafalgar y Cánovas*. *Fortunata y Jacinta*. *Misericordia*.

Valera, Juan. *Pepita Jiménez*.

### **Lecturas Críticas**

Albiac Blanco, María Dolores, *Historia de la literatura Española*. 4.

Razón y Sentimiento. *El siglo de las luces (1692-1800)*, Barcelona, Crítica, 2011.

Guillermo Carnero, *La cara oculta del siglo de las luces*

Russell Sebold, *El rapto de la mente*

David T. Gies El romanticismo

M. Gras Balaguer El romanticismo como el espíritu de la modernidad

A. Paz La revolución romántica: poéticas, estéticas, ideologías

F. Rico Historia y crítica de la literatura española. 5 Romanticismo y realismo

G. Gullón la novela del siglo XIX: estudio sobre su evolución formal

Y. Lissorgues y G. Sobejano Pensamiento y literatura en España en el siglo XIX

H. Putman Las mil caras del realismo

**Breadth Exam: Spanish (Latin American) 19<sup>th</sup> Century (1810-1920) updated**  
09/2013

Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Narrativa**

Fernández de Lizardi, José Joaquín. *El periquillo Sarmiento*: “Primera parte”: 1-5, 12-20; “Segunda parte”: 1-8; “Tercera parte”: 1-4, 14-16.

Echeverría, Esteban. *El matadero*.

Villaverde, Cirilo. *Cecilia Valdés*.

Gómez de Avellaneda, Gertrudis. *Sab*.

Isaacs, Jorge. *María*.

Gorriti, Juana Manuela. “Gubi Amaya” y “El Lucero del manantial”

Mera, José de. *Cumandá*.

Matto de Turner, Clorinda. *Aves sin nido*.

Cambaceres, Eugenio. *En la sangre*

Palma, Ricardo. *Tradiciones peruanas* (2 tradiciones)

Darío, Rubén. “La muerte de la emperatriz de China” y “El rey burgués”

Baldomero Lillo: *Sub-Terra* (2 cuentos)

Quiroga, Horacio. *Anaconda y Cuentos de amor, de locura y de muerte*. (2 cuentos de cada colección)

Azuela, Mariano. *Los de Abajo*.

**Ensayo**

Bolívar, Simón. “Carta de Jamaica”

Sarmiento, Domingo Faustino. *Facundo. Civilización y Barbarie*.

Andrés Bello: “Identidad cultural de América” y “El castellano en América”

Martí, José. “Madre América,” “Nuestra América” y “Mi raza”.

Rodó, José Enrique. *Ariel*.

**Poesía**

Bello, Andrés. “Silva a la agricultura de la zona tórrida” y “Alocución a la poesía”.

Olmedo, José Joaquín de. “La victoria de Junín” y “Canto a Bolívar”.

Heredia, José M. “En el teocalli de Cholula” y “Oda al Niágara”.

Hernández, José. *Martín Fierro* (1a Parte I-VII y X; 2a Parte I-III, XXVII y XXX)



**Poesía (cont.)**

Martí, José. “Príncipe enano,” “Sueño despierto,” “Musa traviesa,” “Mis versos van revueltos...,” “Dos patrias” y “Contra el verso retórico”

Darío, Rubén. “Caupolicán,” “Yo soy aquel,” “A Roosevelt,” “Canción de otoño en primavera,” “Sonatina,” “Yo persigo una forma” y “El cisne”

Silva, José Asunción. “Nocturno,” “Paisaje tropical”.

Storni, Alfonsina. “Tú me quieres blanca” y “Hombre pequeñito”

**Teatro**

Gómez de Avellaneda, Gertrudis. *La hija de las flores*.

Tapia y Rivera, Alejandro. *La cuarterona*.

Sánchez, Florencio. *La gringa*

**Lecturas críticas.**

Historia y Crítica de la Literatura. *Hispano América Tomo 2 del Romanticismo al Modernismo*

Cedomil Goic. Historia y crítica de la literatura hispana.

Sommer, Doris. *Foundational Fictions*.

Ramos, Julio. *Desencuentros de la modernidad en América Latina*.

Rama, Ángel, (*Rubén Darío y el modernismo*) y (*La Ciudad Letrada*)

Aching, Gerard, The Politics of Spanish American “Modernismo”

**Breadth Exam: Spanish 20<sup>th</sup> Century Caribbean (half list)** updated 09/2013  
Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Essay**

Fernando Ortiz, *Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar*  
Fernández Retamar, *Calibán y otros ensayos*  
Antonio Benítez Rojo, *La isla que se repite*  
Zapata Olivella. *Las claves mágicas de América (raza, clase y cultura)*  
Ferré, Rosario. *Sitio a Eros* or *El coloquio de las perras*

**Poetry**

Cintio Vitier or Eliseo Diego (Grupo Orígenes)  
Nicolás Guillén, *West Indies LTD*  
Nancy Morejón  
Llorens Torres, Luis. *Alturas de América*  
De Burgos, Julia. *Poemas en veinte surcos* or *El mar y tú y otros poemas*

**Theater**

Virgilo Piñera, *Electra Garrigó*  
José Triana, *La noche de los asesinos*  
Sánchez, *La pasión según Antígona Pérez*  
Vicioso, Chiqui. *Wish-key Sour*

**Narrativa**

Alejo Carpentier, *El reino de este mundo*  
Loynaz, Dulce M. *El jardín*  
Barnet, *Biografía de un cimarrón*  
Mayra Montero, *El rojo de su sombra*  
Cartagena Portolatín, Aida. *Escalera para Electra* o *La tarde en que murió Estefanía*  
Vega, Ana Lidia. *Encancaranublado*  
Sánchez, Luis Rafael. *La guaracha del macho Camacho*  
Ferré, Rosario. *Maldito amor*

**Lecturas críticas.**

Franco, Jean. *Introducción a la literatura hispanoamericana.*  
Sommer, Doris. *Foundational Fictions.*  
Torres-Saillant, Silvio. *Caribbean Poetics*  
Recommended:  
Henriquez Ureña, Max. *Panorama histórico de la literatura dominicana*  
Rivera de Alvarez, Josefina. *Literatura puertorriqueña*

**Breadth Exam: Spanish 20<sup>th</sup> Century Caribbean** updated 09/2013  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Essay**

Fernando Ortiz, *Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar*  
 José Lezama Lima, *La expresión americana*  
 Fernández Retamar, *Calibán y otros ensayos*  
 Antonio Benítez Rojo, *La isla que se repite*  
 Zapata Olivella. *Las claves mágicas de América (raza, clase y cultura)*  
 Pedreira, Antonio S. *Insularismo*  
 González, José Luis. *El país de 4 pisos*  
 Ferré, Rosario. *Sitio a Eros* or *El coloquio de las perras*  
 Henríquez Ureña, Pedro. *Seis ensayos en busca de nuestra expresión*

**Poetry**

Cintio Vitier or Eliseo Diego (Orígenes)  
 Nicolás Guillén, *West Indies LTD*  
 Nancy Morejón  
 Vigil Díaz, Otilio. *Galerías de pafos* (vedrismo)  
 Manuel del Cabral, *La isla ofendida*  
 Llorens Torres, Luis. *Alturas de América*  
 Palés Matos, *Tuntún de pasa y grifería*  
 De Burgos, Julia. *Poemas en veinte surcos* or *El mar y tú y otros poemas*

**Theater**

Virgilio Piñera, *Electra Garrigó*  
 José Triana, *La noche de los asesinos*  
 Marqués, René, *La carreta*  
 Arriví, Francisco, *Vejigantes*  
 Sánchez, *La pasión según Antígona Pérez*  
 Vicioso, Chiqui. *Wish-key Sour*

**Narrativa**

Carlos Montenegro, *Hombres sin mujer*  
 Lydia Cabrera, *Cuentos negros*  
 Alejo Carpentier, *El reino de este mundo*  
 Loynaz, Dulce M. *El jardín*  
 Desnoes, *Memorias del subdesarrollo*  
 Barnet, *Biografía de un cimarrón*  
 Guillermo Cabrera Infante, *Tres tristes tigres*  
 Reinaldo Arenas, *El Mundo Alucinante*

**Narrativa (cont.)**

Severo Sarduy, *De donde son los cantantes*

Daina Chaviano, *El hombre, la hembra y el hambre*

Mayra Montero, *El rojo de su sombra*

Galvan, Manuel de Jesus. *Enriquillo*

Cartagena Portolatín, Aida. *Escalera para Electra o La tarde en que murió Estefanía*  
*Mir, Pedro. Cuando amaban las tierras comuneras*

Laguerre, Enrique. *La llamarada*

Vega, Ana Lidia. *Encancaranublado*

Sánchez, Luis Rafael. *La guaracha del macho Camacho*

Rodríguez Juliá, *El entierro del cortijo*

Ferré, Rosario. *Maldito amor*

**Lecturas críticas.**

Alonso, Carlos J. *The Burden of Modernity: The Rethoric of Cultural Discourse in Spanish America.*

Franco, Jean. *Introducción a la literatura hispanoamericana.*

González Echeverría, Roberto. *Myth and Archive.*

Rabasa, José. *Inventing A-M-E-R-I-C-A: Spanish Historiography and the Formation of Eurocentrism.*

Sommer, Doris. *Foundational Fictions.*

Torres-Saillant, Silvio. *Caribbean Poetics*

**Recommended:**

Henriquez Ureña, Max. *Panorama histórico de la literatura dominicana*

Josemilio Gonzalez, *La poesía contemporánea de PR*

Morfi, Angelina. *Historia crítica de un siglo de teatro puertorriqueño*

Rivera de Alvarez, Josefina. *Literatura puertorriqueña*

**Breadth Exam: Spanish (Latin American) 20<sup>th</sup> Century-Present** updated 09/2013  
Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Narrativa**

Gallegos, Rómulo. *Doña Barbara*.  
Bombal, María Luisa. *La amortajada*.  
Borges, Jorge Luis. *Ficciones*.  
Asturias, Miguel Angel. *El Señor Presidente*.  
Sábato, Ernesto. *El túnel*.  
Carpentier, Alejo. *El reino de este mundo*  
Rulfo, Juan. *Pedro Páramo*  
Arguedas, José María. *Los ríos profundos*  
Fuentes, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*  
García Márquez, Gabriel. *Cien años de soledad*  
Poniatowska, Elena. *Hasta no verte Jesús mío*  
Puig, Manuel. *La traición de Rita Hayworth*.  
Menchú, Rigoberta. *Me llamo Rigoberta Menchú*  
Eltit, Diamela. *Lumpérica o Por la patria*  
Ferré, Rosario. *Papeles de Pandora*

**Ensayo**

Vasconcelos, José. *La raza cósmica*  
Paz, Octavio. *El laberinto de la soledad*  
Fernández Retamar, Roberto. *Calibán y otros ensayos*  
Castellanos, Rosario. *Mujer que sabe latín*  
Rama, Angel. *La ciudad letrada*

**Poesía (dos poemas de cada poemario)**

Mistral, Gabriela. *Desolación*  
Vallejo, César. *Trilce*  
Huidobro, Vicente. *Altazor*  
Guillén, Nicolás. *Motivos de son*  
Neruda, Pablo. *Canto general*  
Paz, Octavio. “Piedra de sol”; “Blanco”  
Morejón, Nancy. *Richard trajo su flauta y otros instrumentos*

**Teatro**

Usigli, Rodolfo. *El gesticulador*  
Triana, José. *La noche de los asesinos*

Gambaro, Griselda. *El campo*  
 Castellanos, Rosario. *El eterno femenino*

### **Lecturas críticas**

Alonso, Carlos J. *The Burden of Modernity: The Rethoric of Cultural Discourse in Spanish America.*

*Antología crítica de la poesía hispanoamericana.* José Olivio Jiménez, ed.

Benítez Rojo, Antonio. *La isla que se repite* (1989).

Dauster, Frank N. *Historia del teatro hispanoamericano. Siglos XIX y XX.*

Perales, Rosalina. *Teatro hispanoamericano contemporáneo*

Franco, Jean. *Introducción a la literatura hispanoamericana.*

González Echeverría, Roberto. *Myth and Archive.*

Mead, Robert. G. *Breve historia del ensayo hispanoamericano.*

Rabasa, José. *Inventing A-M-E-R-I-C-A: Spanish Historiography and the Formation of Eurocentrism.*

Sommer, Doris. *Foundational Fictions.*

Todorov, Tzvetan. *The Conquest of America.*

**Breadth Exam: Spanish (Peninsular) 20<sup>th</sup> Century-Present** updated 09/2013  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Narrativa.**

Azorín. (José Martínez Ruiz). *Doña Inés*.  
 Baroja, Pío. *El árbol de la ciencia*.  
 Benet, Juan. *Volverás a Región* o  
 Cela, Camilo José. *La Colmena* y *La familia de Pascual Duarte*.  
 Delibes, Miguel. *El camino* o *Cinco horas con Mario* o *Parábola de náufrago*.  
 Etxebarria, Lucía. *Beatriz y los cuerpos celestes*.  
 Goytisolo, Juan. *Señas de Identidad* o *Reivindicación del conde don Julián*.  
 Laforet, Carmen. *Nada*.  
 Mañas, José Ángel. *Historias del Kronen* o *Mensaka*  
 Marías, Javier. *Corazón tan blanco*  
 Martín Gaité, Carmen. *El cuarto de atrás*  
 Martín Santos, Luis. *Tiempo de silencio*.  
 Matute, Ana María. *Primera memoria* o *Fiesta al Noroeste*.  
 Muñoz Molina, Antonio. *Beatus Ille* o *El jinete polaco* o *Beltenebros*  
 Sánchez Ferlosio, Rafael. *El Jarama*.  
 Unamuno, Miguel. *Niebla* y *San Manuel Bueno, mártir*.  
 Valle Inclán, Ramón del. *Sonata de primavera* o *Sonata de otoño*

**Ensayo.**

Martín Gaité, Carmen. *Usos amorosos de la posguerra española*.  
 Ortega y Gasset. “La deshumanización del arte”  
 Unamuno, Miguel. *El torno al casticismo* y *Del sentimiento trágico de la vida*.

**Poesía.** (selecciones de los siguientes poemarios)

*Poetas del 27: La generación y su entorno. Antología comentada*. Ed. Víctor García de la Concha (Austral, 1998) ó *Poesía española de vanguardia (1918-1936)*, Ed. Francisco Javier Díez de Revenga (Clásicos Castalia, 1995).

O selecciones individuales de los siguientes poetas y poemarios:

Rafael Alberti, *Marinero en tierra* y *Cal y canto*; Pedro Salinas, *La voz a ti debida*;  
 Jorge Guillén, *Cántico*;

Gerardo Diego, *Primera antología de sus versos (1918-1941)*;

Federico García Lorca, *Romancero Gitano*, *Poemas del cante jondo* y *Poeta en Nueva York*;

Vicente Aleixandre, *La destrucción o el amor*; Dámaso Alonso, *Hijos de la ira*; Luis Cernuda, *La realidad y el deseo*.

*Antología de poetisas del 27*. Ed. Emilió Miró (Castalia/Instituto de la Mujer, 1999).

Gómez de la Serna, Ramón. *Greguerías*.  
 Hierro, José. *Cuaderno de Nueva York*.  
 Jiménez, Juan Ramón. *Eternidades y Elejías y Diario de un poeta recién casado*.  
 Machado Antonio. *Soledades y Campos de Castilla y Canciones*  
 Rossetti, Ana. *Indicios vehementes: Poesía 1979-1984*  
 Unamuno, Miguel. *El Cristo de Velázquez*  
 Valle Inclán, Ramón. "Rosa hiperbólica," "Rosa gnóstica" y "Rosa deshojada" (en *Claves líricas*)

Selecciones de los siguientes poemarios:

*Las Diosas blancas: antología de la joven poesía española escrita por mujeres*. Ramón Buenaventura, compilador. San Sebastián de los Reyes, Madrid: Hiperión, 1985.

*Ellas tienen la palabra: dos décadas de poesía española: antología*. Noni Benegas & Jesús Munárriz, compiladores. San Sebastián de los Reyes, Madrid: Hiperión, 1997.

### **Drama**

Arrabal, Fernando. *El Arquitecto y el Emperador de Asiria*  
 Benavente, Jacinto. *Los intereses creados* o *La malquerida*.  
 Buero, Vallejo. *Historia de una escalera* o *El tragaluz*.  
 García Lorca, Federico. *La casa de Bernarda Alba* o *Bodas de sangre* o *Yerma* y *El público* o *Así que pasen cinco años*.  
 Pedrero, Paloma. *El color de agosto* o *La llamada de Lauren*.  
 Sastre, Alfonso. *Escuadra hacia la muerte*.  
 Valle Inclán, Ramón. *Luces de bohemia*.

### **Recommended reference works:**

Alvar, Carlos, José-Carlos Mainer, Rosa Navarro. *Breve historia de la literatura española*. Madrid: Alianza Editorial, 1997.  
 Castellet, José Maria, ed. *Veinticinco años de poesía española*  
 Debicki, Andrew P. *Historia de la poesía española del siglo XX: desde la modernidad hasta el presente*. Madrid: Gredos, 1997.  
 Litvak, Lily. *España 1900: Modernismo, anarquismo y fin de siglo*. (Barcelona: Anthropos, 1990)  
 ---. Ed. *El Modernismo*. (Madrid: Taurus, 1975).  
 Mainer, José-Carlos. *La edad de plata (1902-1939): ensayo de interpretación de un proceso cultural*. Madrid: Cátedra, 1981.  
 Nora, Eugenio G. de. *La novela española contemporánea*. 3 vols.  
 Rico, Francisco, ed. *Historia crítica de la literatura española*. (Barcelona: Crítica)  
Vol. 6: José Carlos Mainer. *Modernismo y 98*  
Vol. 7: Víctor García de la Concha. *Época contemporánea 1914-1939*



- Vol. 8: Domingo Induráin. *Época contemporánea 1939-1980.*
- Vol. 9: Darío Villanueva et al. *Los nuevos nombres, 1975-1990.*
- Vol. 9 suplemento: Jordi Gracia. *Los nuevos nombres (suplemento)*
- Ruiz Ramón, Francisco. *Historia del teatro español del siglo XX*
- Shaw, Donald L. *The Generation of 1898 in Spain*. (New York: Barnes & Noble, 1975)
- Siebenmann, Gustav. *Los estilos poéticos en España desde 1900.*
- Sobejano, Gonzalo. *Novela española de nuestro tiempo: En busca del pueblo perdido.* (Madrid: Prensa Española, 1975)
- Spires, Robert C. *Post-Totalitarian Spanish Fiction.* Columbia, MI: U of Missouri P, 1996.
- . *Beyond the Metafictional Mode: Directions in the Modern Spanish Novel.* Lexington, KY: U of Kentucky P, 1984.
- . *La novela española de posguerra: creación artística y experiencia personal.* Madrid: Cursa, 1978.
- Umbral, Francisco. *Diccionario de la literatura. España 1941-1995: de la posguerra a la posmodernidad.* (Barcelona: Planeta, 1995).

**Breadth Exam: Caribbean Region, English (Half list)** updated 09/2013  
Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Prose Fiction (6)**

Alvarez, Julia. *In the Time of the Butterflies*  
Cesaire-Thompson, Margaret. *A True History of Paradise*  
Danticat, Edwidge. *The Farming of Bones*  
Garcia, Cristina. *Dreaming in Cuban*  
Lamming, George. *In the Castle of My Skin*. (1991 edition)  
Rhys, Jean. *Wide Sargasso Sea*

**Poetry (3)**

Brathwaite, Kamau. *The Arrivants* **OR** *Middle Passages*  
Goodison, Lorna. *To Us, All Flowers are Roses*  
Walcott, Derek. *Another Life* **OR** *Omeros*

**Drama (1)**

Walcott, Derek. *Dream on Monkey Mountain and other Plays..*

**Autobiography/Essays (8)**

Kincaid, Jamaica. *My Brother*  
Lamming, George. *The Pleasures of Exile*. (1992 edition)  
McKay, Claude. *A Long Way from Home*  
---. *My Green Hills of Jamaica*  
Naipaul, V.S. *A Way in the World*.  
Naipaul, V.S. *The Middle Passage*  
*The History of Mary Prince, a West Indian Slave, Related by Herself*  
Seacole, Mary. *The Wonderful Adventures of Mrs. Seacole*

**Criticism (7)**

Benitez-Rojo, Antonio. *The Repeating Island. The Caribbean and the Postmodern Perspective*.  
Boyce Davies, Carole. *Black Women, Writing and Identity: Migrations of the Subject*.  
Brathwaite, Kamau. *Roots*.  
Harris, Wilson. *Explorations: A Selection of Talks and Articles, 1966-1981*  
O'Callaghan, Evelyn. *Woman Version: Theoretical Approaches to West Indian Fiction by Women*  
Walcott, Derek. *The Antilles: Fragments of Epic Memory*.  
---. "The Muse of History."  
---. "What the Twilight Says."

**Breadth Exam: French Middle Ages (11<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> Centuries)** updated 09/2013  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

*La vie de saint Alexis*  
*La chanson de Roland*  
 Marie de France, *Lais*  
 Fabliaux (selection)

**Romans**

Wace, *Le roman de Brut*  
*Le roman d'Enéas*  
 Chrétien de Troyes, *Erec et Enide*, *Le chevalier au lion*, *Lancelot*, *Le conte du graal*  
 Bérout et Thomas, *Tristan*  
 Guillaume de Lorris et Jean de Meun, *Le roman de la Rose*  
*Aucassin et Nicolette*

**Prose**

Villehardouin, *La conquête de Constantinople*  
 Robert de Boron, *Merlin*  
*La quête del saint graal*  
 Joinville (selections)  
 Froissart (selections)

**Poésie**

Guillaume de Poitiers (selection of poems)  
 Jaufré Rudel (selection of poems)  
 Thibaut de Champagne (selection of poems)  
 Châtelain de Coucy  
 Christine de Pisan (selection of poems)  
 Guillaume de Machaut, *Voir-Dit*  
 Charles d'Orléans (selection of poems)  
 François Villon, *Testament*

**Théâtre**

*Le Jeu d'Adam*  
 Jean Bodel, *Le jeu de saint Nicholas*  
 Rutebeuf, *Le miracle de Théophile*  
 Adam de la Halle, *Le jeu de Robin et Marion*  
*La farce de maître Pathelin*

**Orientation critique**

*A Handbook of the Troubadours*, ed. Akehurst and Davis (Berkeley: U of California P, 1995)

Payen, Jean-Charles, *Le Moyen Age* (Paris: Arthaud, 1990)

Kohler, Erich. *L'aventure chevaleresque* (Paris: Gallimard, 1974)

Zink, Michel. *Littérature française du Moyen Age* (Paris: Presses universitaires de France, 1992)

**Breadth Exam: French 16<sup>th</sup> Century** updated 09/2013  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Poetry:**

Marguerite de Navarre, *Les Prisons*  
 Louise Labé, *Sonnets*  
 Maurice Scève, *Délie*  
 Pierre de Ronsard, *Sonnets pour Hélène*  
 Pierre de Ronsard, *Hymnes*  
 Joachim du Bellay, *Les Antiquitez de Rome*  
 Joachim du Bellay, *Les Regrets*  
 Joachim du Bellay, *Monomachie de David et de Goliath*  
 Pernette du Guillet, *Rymes*  
 Charles de Bovelles, *Poèmes*  
 Agrippa d'Aubigné, *Les Tragiques*  
 Clément Marot et Théodore de Bèze, *La Bible*, selections  
 Clément Marot et Théodore de Bèze, *Les Pseaumes de David en vers français*

**Prose:**

Michel de Montaigne, *Essais*  
 Joachim du Bellay, *Deffense et illustration de la langue française*  
 François Rabelais, *Pantagruel*  
 François Rabelais, *Gargantua*  
 Marguerite de Navarre, *Heptaméron*  
 Henri Estienne (?), *Discours merveilleux de la vie, actions et deportements de Catherine de Médicis, royne-mère*  
 Jean Calvin, *Cathéchisme de l'Église de Genève*  
 Jean Calvin, *Instruction et confession de Foy*  
 Nicolas Barnaud, *Le reveille-matin des francois, et de levrz voisins*  
 Agrippa d'Aubigné, *Histoire universelle*  
 Madame de Pringy, *Les Differents caractères des femmes du siècle*

**Drama**

Etienne Jodelle, *Cléopâtre captive*  
 Marguerite de Navarre, *Comedies bibliques*  
 Marguerite de Navarre, 2 plays of *théâtre profane*  
 Théodore de Bèze, *Abraham sacrifiant*

**Breadth Exam: French 17<sup>th</sup> Century** updated 09/2013  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

\*= *selections*

**Prose Fiction**

Lafayette, *La Princesse de Clèves*

M. de Scudéry, *Clélie*

La Bruyère, *Caractères*\*

Scarron, *Le Roman comique*

La Fontaine, *Contes*\*

Guilleragues, *La Religieuse portugaise*

Villedieu (M-C Desjardins), *Mémoires de la vie de Henriette-Silvie de Molière*

D'Aulnoy, *Contes de fée*\*

**Theater**

Corneille: *L'Illusion comique, Le Cid, Horace, Suréna*

Rotrou: *St-Genest*

Molière, *l'Ecole des femmes, Les Précieuses ridicules, Tartuffe, Le Misanthrope*

Racine, *Andromaque, Bérénice, Phèdre, Britannicus, Esther*

**Poetry**

Boileau *Satires* III, IV, X

La Fontaine, *Fables*\*

St- Amant, “*La Solitude*” et un autre poème

Théophile de Viau, “*un corbeau devant moi croasse,*” “*La maison de Sylvie*”

**Essay/other prose**

Pascal, *Pensées, Provinciales*

La Rochefoucauld, *Maximes*\*

Scudéry, “*De l'air galant*” et autres conversations\*

Sévigné, *Lettres*\*

Bossuet, *Oraisons funèbres* “Madame,” “Condé”

Descartes, *Discours de la méthode*

Bayle, *Dictionnaire*\*

St-Simon, *Mémoires*\*

**Critical Works**

Spitzer, Leo, “Le Récit de Thérémène”

Bénichou, Paul, *Morales du grand siècle*

Auerbach, Erich, “La cour et la ville” in *Scenes from the Drama of European Literature*

Brody, Jules, *Lectures classiques*

Jean Rousset, *La Littérature de l'âge baroque en France*

Christian Biet, *Les Miroirs du soleil. Littérature et classicisme au siècle de Louis XIV*

**Helpful Background Sources (4)**

Cruikshank, John, ed. *French Literature and its Background II*.

Moore, Will. *French Classical Literature*

Dubosclard, Joel et Georges Decote, *Itinéraires littéraires I*

Hollier, Denis, *A New History of French Literature*

**Breadth Exam: French 18<sup>th</sup> Century** updated 09/2013  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Fiction:**

Bernardin de Saint-Pierre, *Paul et Virginie*  
 Diderot, *Le Neveu de Rameau*  
 Diderot, *La Religieuse*  
 Diderot, *Jacques le fataliste*  
 Laclos, *Les Liaisons dangereuses*  
 La Hontan, *Dialogues avec un Sauvage*  
 Marivaux, *Le Paysan parvenu*  
 Montesquieu, *Les Lettres persanes*  
 Prévost, *Manon Lescaut*  
 Rousseau, *La Nouvelle Héloïse*  
 Rousseau, *Les Rêveries du promeneur solitaire*  
 Sade, *La Philosophie dans le boudoir*  
 Sade, *Justine*  
 Voltaire, *Candide*  
 Voltaire, *L'Ingénu*

**Theater:**

Beaumarchais, *Le Mariage de Figaro*  
 Diderot, *Le Fils naturel*  
 Lesage, *Turcaret*  
 Marivaux, *Le Jeu de l'amour et du hasard*  
 Marivaux, *La Colonie*

**Poetry:**

Chénier, *Les Bucoliques*

**Essay:**

*Encyclopédie*, articles "Autorité publique", "Sarrasins", "Paix", "Philosophe",  
 "Réfugiés", "Zzuéné"  
 Madame du Châtelet, *Discours sur le bonheur*  
 Diderot,  
 Helvétius, *De l'Esprit*  
 Montesquieu, *De l'Esprit des Lois*  
 Madame Roland, *Mémoires* ("Mémoires particuliers", 2ème partie)  
 Rousseau, *Contrat Social*  
 Rousseau, *Discours sur l'origine de l'inégalité*  
 Voltaire, *Le Dictionnaire Philosophique*



**Critique:**

Pierre Saint-Amand, *The Laws of Hostility*

Pierre Saint-Amand, *The Libertine Progress*

Béatrice Didier, *Histoire de la littérature française du XVIIIème siècle*

Dena Goodman, *The Republic of Letters. A Cultural History of the Enlightenment*

*Breadth Exam: French 19<sup>th</sup> Century* **REVISED NOVEMBER 2013**  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

**Novel:**

François René de Chateaubriand, *René*  
 Bernardin de Saint-Pierre, *Paul et Virginie*  
 Benjamin Constant, *Adolphe*  
 Stendhal, *La Chartreuse de Parme*  
 Honoré de Balzac, *La Peau de chagrin* or *Le lys dans la vallée*  
 George Sand, *Lélia*  
 Victor Hugo, *Quatrevingt-treize*  
 Gérard de Nerval, *Les Filles du feu*  
 Gustave Flaubert, *Madame Bovary* AND *L'Education sentimentale*  
 Joris-Karl Huysmans, *A rebours*  
 Emile Zola, *L'Assommoir* or *Le docteur Pascal*

**Theatre:**

Victor Hugo, “Hernani,” and the “Préface” to “Cromwell”  
 Alfred de Musset, “Lorenzaccio”  
 Maurice Maeterlinck, “Pelléas et Mélisande”  
 Edmond Rostand, “Cyrano de Bergerac”

**Poetry:**

Victor Hugo, *Les contemplations*  
 Charles Baudelaire, *Les Fleurs du Mal*  
 Paul Verlaine, *Jadis et Naguère*  
 Arthur Rimbaud, *Une saison en enfer, Illuminations*  
 Stéphane Mallarmé, *Poésies*

**Essay:**

Mme de Staël, *De la littérature* (“Premier Discours”)  
 Stendhal, *Racine et Shakespeare*  
 Stéphane Mallarmé, “Crise de vers,” “Autre étude de danse. Les fonds dans le ballet”

**Criticism:**

Henri Mitterand, *Le regard et le signe: poétique du roman réaliste et naturaliste*  
 Nathaniel Wing, *The Limits of Narrative: Essays on Baudelaire, Flaubert, Rimbaud, and Mallarmé*  
 Walter Benjamin, *Paris, Capitale du XIX<sup>e</sup> siècle*  
 Jean-Nicholas Illouz and Jacques Neefs, eds., *Crise de prose*  
 Pierre Barberis, *Balzac et le mal du siècle*  
 Chantal Bertrand-Jennings, *Un autre mal du siècle*

## **Breadth Exam: French 20<sup>th</sup> Century African Region (Partial list)**

updated 09/2013

Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

\* = selections

### **Prose fiction (12)**

Mariama Bâ, *Une si longue lettre*

Tahar Ben Jelloun, *L'enfant de sable*

Mongo Beti, *Mission terminée*

Calixthe Beyala, *Femme nue, femme noire*

Diop Boubacar Boris, *Murambi: le livre des ossements*

Ken Bugul, *Le baobab fou*

Assia Djabar, *Femmes d'Alger dans leur appartement*

Ahmadou Kourouma, *Les soleils des indépendances*

Sembène Ousmane, *Xala*

Leila Sebbar, *Sherazade*

Aminata Sow Fall, *La grève des bàttu*

### **Theater (3)**

Kateb Yacine, *Le cadavre encerclé*

Bernard Dadié, *Béatrice du Congo*

Werewere Liking, *L'enfant Mbéné*

### **Poetry (5)**

Véronique Tadjo, *Latérite*

Abdellatif Laâbi, *Le soleil se meurt*

Léopold Sédar Senghor, *Éthiopiennes*

-----, *Chants d'ombre*

### **Essay (1)**

Albert Memmi, *Portrait du colonisé*

### **Critical Reading**

Albert Memmi, *Écrivains francophones du Maghreb*

Frantz Fanon, *Les damnés de la terre*

Abdelkebir Khatibi, *Maghreb pluriel*  
 Paulin Hountondji, *Sur la philosophie africaine*

**Breadth Exam: 20<sup>th</sup>-Century Francophone Caribbean Literature  
 (November 1, 2013)  
 Department of Modern Languages and Literatures**

\* = selections

**Prose Fiction**

Jacques-Stephen Alexis, *Compère Général Soleil*  
 Patrick Chamoiseau, *Texaco*  
 Maryse Condé, *Traversée de la mangrove*  
 René Depestre, *Hadriana dans tous mes rêves*  
 Frankétienne, *H'Eros-Chimères*  
 Édouard Glissant, *Malemort*  
 Dany Laferrière, *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*  
 Daniel Maximin, *L'Isolé soleil*  
 Jacques Roumain, *Gouverneurs de la rosée*  
 Simone Schwarz-Bart, *Pluie et vent sur Téliumée Miracle*  
 Joseph Zobel, *Rue Cases-Nègre*

**Theater**

Daniel Bouckman, *Les Négriers* or *Ventres pleins, ventres creux*  
 Aimé Césaire, *Une tempête*  
 Aimé Césaire, *La Tragédie du Roi Christophe*

**Poetry**

Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*  
 Leon-Gontran Damas, *Pigments*  
 René Depestre, *Poète à Cuba\**  
 Sonny Rupaire, *Cette igname brisée qu'est ma terre natale\**

**Essay**

Jean Price-Mars, *Ainsi parla l'oncle*  
 Franz Fanon, *Peau Noire, masques blancs*  
 Jean Bernabé, Patrick Chamoiseau, and Raphaël Confiant, *Éloge de la créolité*  
 Susan Buck-Morss, "Hegel and Haiti"

## Criticism

René Depestre, *Bonjour et adieu à la Négritude*

Édouard Glissant, *Le Discours antillais*

Patrick Chamoiseau and Raphaël Confiant, *Lettres Créoles*

Nick Nesbitt, *Caribbean Critique*

## Breadth Exam: Maghrebian Literature Written In French

Note: depending on the specific critical interest(s) of the student, and at the student's request, additional background readings may be recommended by the adviser.

**IF YOU CHOOSE TO ADD THE 10 TITLES FROM THE LIST OF MAGHREBIAN WORKS WRITTEN IN ARABIC (at the end of this list under "optional readings"), YOU DO NOT HAVE TO ADD THE 5 TITLES OF YOUR CHOICE TO EACH OF YOUR TWO PERIOD LISTS**

Note: if a student wants to focus more on poetry, and / or on theater, and/or the essay, in agreement with the adviser, readings in these categories may be increased, and consequently the prose fiction amount of readings may be decreased, while it should not be by more than 4 titles.

### PROSE FICTION (18):

Required readings are indicated by a \*

Total readings: 18

#### Algeria

\*Mouloud Feraoun, *Le fils du pauvre*

\*Mohamed Dib, 1 volume of the *Algerian Trilogy* (*La grande maison*, *L'incendie*, or *Le métier à tisser*)  
Mohamed Dib, *Qui se souvient de la mer?*

\*Kateb Yacine, *Nedjma* or *Le polygone étoilé*

\*Rachid Boudjedra, *La répudiation*

\*Assia Djebar, *Femmes d'Alger dans leur appartement* or *L'amour, la fantasia*

\*Leïla Sebbar, *Shérazade, 17 ans, brune, frisée, les yeux verts* or *Parle mon fils, parle à ta mère*  
Malika Mokeddem, *L'interdite*

Mehdi Charef, *Le thé au Harem d'Archi Ahmed*

\*Yasmina Kadra, *A quoi rêvent les loups?*

Yahia Belaskri, *Si tu cherches la pluie, elle vient d'en haut*

Maïssa Bey, *Pierre Sang Papier ou Cendre*

Amin Zaoui, *La chambre de la vierge impure*

#### Morocco

\*Mohamed Choukri, *Le pain nu* (translated by Tahar Ben Jelloun)

\*Driss Chraïbi, *Le passé simple*

Abdelhak Serhane, *Messaouda*

\*Abdelkebir Khatibi, *Amour bilingue*

\*Tahar Ben Jelloun, *L'enfant de sable*

Tahar Ben Jelloun, *Partir*

\*Mohammed Leftah, *Le dernier combat du cap'tain Nimat*

\*Rajae Benchemsi, *Fracture du désir*

Bahaa Trabelsi, *Une vie à trois*

Farid Tali, *Prosopopée* ou *Incomparable* (avec Renaud Camus)

Mahi Binebine, *Les étoiles de Sidi Moumen*

Rachid O., *Ce qui reste* ou *Analphabètes*

\*Abdellah Taïa, *Le jour du Roi* or *Infidèles*

#### Tunisia

Souad Guellouz, *La vie simple*

Colette Felous, *Un amour de frère*  
 Abdelwahab Meddeb, *Phantasia*  
 Fawzia Zouari, *La deuxième épouse*  
 Eyet-Chekib Djaziri, *Un poisson sur une balançoire*

### Poetry (4):

Required readings are indicated by a \*  
 Total readings: 4

### Algeria

\*Jean Senac, *Oeuvres poétiques* [selection]  
 Mohamed Dib, *LA trip, un roman en vers*

### Morocco

\*Abdellatif Laabi, *Le soleil se meurt*  
 Mohammed Khair-Eddine, *Ce Maroc*  
 Abdelkebir Khatibi, *Poésie de l'aimance*  
 Tahar Ben Jelloun, *Poésie complete* [selection]

### Theater (3):

#### Algeria

Kateb Yacine, 2 plays from *Le cercle des représailles*  
 Arezki Mellai, *Maintenant ils peuvent venir*

Background Readings:

Introduction to CHARLES BONN, NAGET KHADDA and ABDALLAH MDARHRI-ALAOU, *La littérature maghrébine de langue française*, on line: <http://www.limag.refer.org/Textes/Manuref/lmlf.htm>

Reda Bensmaïa, *Experimental Nations: on the Invention of the Maghreb*

**Note: depending on the specific critical interest(s) of the student, and at the student's request, additional background readings may be recommended by the adviser.**

**IF YOU CHOOSE TO ADD THE 10 TITLES FROM THE LIST OF MAGHREBIAN WORKS WRITTEN IN ARABIC, YOU DO NOT HAVE TO ADD THE 5 TITLES OF YOUR CHOICE TO EACH OF YOUR TWO PERIOD LISTS.**

#### Optional List

#### 20<sup>th</sup>-Century Arabophone Maghrebi Literature

- 1) Muhammad Zafzaf: *al-Mar'a wal-Warda* [The woman and the rose]
- 2) Leila Abouzeid: *'Am al-Fil* [The Year of the Elephant]
- 3) Abd al-Karim Ghallab: *al-Mu'allim 'Ali* [Master Ali]
- 4) Khanatha Bannuna [Khната Bennouna]: *al-Nar wal-Ikhtiyar* [Fire and choice] or 5 short stories of student's choice
- 5) Muhammad Shukri [Choukri]: *al-Khubz al-Hafi* [For Bread Alone]
- 6) Abu al-Qasim al-Shabbi: *Aghani al-Hayat* [Songs of life]
- 7) 'Izz al-Din al-Madani: *Mawlay al-Sultan al-Hasan al-Hafsi* and *Rihlat al-Hallaj* [The Journey of al-Hallaj]
- 8) 'Ali al-Du'aji [Douagi]: *Sahirtu minhu al-layali* [Sleepless Nights]
- 9) Ahlam Mosteghanemi: *Dhakirat al-Jasad* [Memory in the Flesh]
- 10) Tahar Wattar [Ouettar]: *al-Zilzal* [The Earthquake]

*Breadth Exam: French 20<sup>th</sup> Century Francophone: Caribbean, African, Québec updated 09/2013*  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

\* = selections

### PROSE FICTION (CARIBBEAN)

Maryse Condé, *Traversée de la mangrove*

René Depestre, *Hadriana dans tous mes rêves*  
 Jacques Roumain, *Gouverneurs de la rosée*  
 Simone Schwarz-Bart, *Pluie et vent sur Téliumée Miracle*  
 Joseph Zobel, *Rue Cases-nègres*

-  
Theater (Caribbean)

Aimé Césaire, *Une tempête*

-  
Poetry (Caribbean)

Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*  
 René Depestre, *Poète à Cuba* \*

-  
Essay (Caribbean)

Frantz Fanon, *Peau noire masques blancs*  
 Jean Bernabé, Patrick Chamoiseau, and Raphaël Confiant, *Éloge de la créolité*

**Criticism** (Caribbean)

René Depestre, *Bonjour et adieu à la négritude*  
 Édouard Glissant, *Le discours antillais*: Extraits; “La querrelle avec l’Histoire,”  
 “Poétique de la relation”

**Prose fiction** (Africa)

Tahar Ben Jelloun, *L'enfant de sable*  
 Mongo Beti, *Mission terminée*  
 Calixthe Beyala, *Femme nue, femme noire*  
 Assia Djebar, *L'amour, la fantasia*  
 Ousmène Sembène, *Xala*

**Theater** (Africa)

Kateb Yacine, *Le cadavre encerclé*

**Poetry** (Africa)

Léopold Sédar Senghor, *Éthiopiennes*

**Essay** (Africa)

Albert Memmi, *Portrait du colonisé*

**Prose Fiction** (Québec)

Antonine Maillet, *Pelagie la charrette*  
 Hubert Aquin, *Prochain épisode*  
 Anne Hébert, *Kamouraska*

Jacques Poulin, *Volkswagen Blues*  
 Ying Chen, *Les Lettres chinoises*  
 Marie-Claire Blais, *Le jeune homme sans avenir*

**Theater** (Québec)

Marie Laberge, *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles*  
 Michel Tremblay, *Les Belles-Sœurs*  
 Antonine Maillet, *Les crasseux* or *Évangéline Deusse*

**Poetry** (Québec)

Nicole Brossard, *Double impression*  
 Michèle Lalonde, *Défense et illustration de la langue québécoise*  
 Émile Nelligan, *Poésies complètes*

**Essay** (Québec)

*Le Refus global (collectif)*

**Criticism** (Québec)

Janet Mary Patterson, *Moments postmodernes dans le roman québécois*. Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 1993.

**Helpful Background Sources** (Caribbean)

Jack Corzani, *La littérature des Antilles*  
 Régis Antoine, *La littérature franco-antillaise*  
*Studies in Twentieth-Century Literature*, vol 17, no 1 (1993).

**Helpful Background Sources** (Africa)

Albert Memmi, *Écrivains francophones du Magreb*  
 Laila Ibnlfassi and Nicki Hitchcott, *African Francophone Writing*  
 Naget Khadda, et al, *Littérature magrébine d'expression française*

**Helpful Background Sources** (Québec)

Jean Royer, *Introduction à la poésie québécoise : Les poètes et les oeuvres des origines à nos jours*. Montréal, Bibliothèque québécoise (BQ), coll. « Littérature », 1989.  
 Madeleine Greffard et Jean-Guy Sabourin, *Le Théâtre québécois*. Montreal : Boréal, 1997  
 Lise Gauvain, *Langagement*



*Breadth Exam: French 20<sup>th</sup> Century: Québec Region (Partial list) updated 09/2013*  
 Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

\* = selections

**Prose Fiction (7)**

Antonine Maillet, *Pelagie la charrette*  
 Hubert Aquin, *Trou de mémoire*  
 Marie-Claire Blais, *Une saison dans la vie d'Emmanuel* or *Le jeune homme sans avenir*  
 Jacques Godbout, *L' Aquarium*  
 Anne Hébert, *Kamouraska*  
 Louis Hémon, *Maria Chapdelaine*.  
 Gabrielle Roy, *Bonheur d'occasion*.  
 Régine Robin, *La Québécoise*

**Theater (5)**

Antonine Maillet, *Les crasseux* or *Evangeline Deusse*  
 Gratien Gélinas, *Tit-Coq*  
 Marie Laberge, *L'homme gris*  
 Jovette Marchessault, *La Saga des poules mouillées*.  
 Jean-Pierre Ronfard, *Vie et mort du roi boiteux*  
 Michel Tremblay, *Les Belles-Soeurs*

**Poetry (3)**

Nicole Brossard, *Double impression*  
 Emile Nelligan, *Poésies complètes*. Montréal  
 Michèle Lalonde, *Défense et illustration de la langue québécoise*

**Essay (1)**

*Le Refus global (collectif)*

**Criticism (1)**

Janet Mary Patterson, *Moments postmodernes dans le roman québécois*. Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 1993.

### **Helpful Background Sources**

Jean Royer, *Introduction à la poésie québécoise : Les poètes et les oeuvres des origines à nos jours*. Montréal, Bibliothèque québécoise (BQ), coll. « Littérature », 1989.

Madeleine Greffard et Jean-Guy Sabourin, *Le Théâtre québécois*. Montreal : Boréal, 1997

Lise Gauvain, *Langagement*

*Breadth Exam: French 20<sup>th</sup> Century updated 09/2013*

Department of Foreign Languages and Literatures, University of Miami

### **Prose Fiction**

André Gide, *Les Faux-Monnayeurs*

Marcel Proust, *Du Côté de chez Swann*

André Breton, *Nadja*

Jean-Paul Sartre, *La Nausée*

Jean Genet, *Le Journal du voleur*

Albert Camus, *L'Étranger*, *La Chute*

Marguerite Duras, *L'Amant* or *Le Ravissement de Lol V. Stein*

Nathalie Sarraute, *Portrait d'un inconnu*

Michel Butor, *La Modification*

Assia Djebar, *L'Amour, la fantasia*

Tahar Ben Jelloun, *L'Enfant de sable*

Jean Echenoz, *Cherokee*

Romain Gary, *La vie devant soi*

Patrick Modiano, *Dora Bruder*

Georges Perec, *Les Choses* or *La vie mode d'emploi*

Pierre Guyotat, *Eden, Eden, Eden*

### **Theater (6)**

Alfred Jarry, *Ubu Roi*

Paul Claudel, *Le Soulier de satin*

Jean Giraudoux, *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*

Eugène Ionesco, *Rhinocéros*

Samuel Beckett, *En attendant Godot*

Jean Genet, *Les Nègres*, *Les Paravents*

### **Poetry (7)**

Paul Valéry, *Charmes*

Guillaume Apollinaire, *Alcools*

André Breton, *Clair de terre*  
 Paul Eluard, *Capitale de la douleur*  
 Francis Ponge, *Le Parti pris des choses*  
 René Char, *Fureur et mystère*  
 Yves Bonnefoy, *Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*  
 Jacques Jouet, *Poèmes de métró*

### **Essay (6)**

Paul Valéry, *Regards sur le monde actuel*  
 Antonin Artaud, *Le Théâtre et son double*  
 André Breton, *Manifestes du surréalisme*  
 Jean-Paul Sartre, *L'Existentialisme est un humanisme*  
 Simone de Beauvoir, *Le Deuxième Sexe*  
 Jean-François Lyotard, *La Condition postmoderne*

### **Criticism (3)**

Ellison, David R. *Of Words and the World: Referential Anxiety in Contemporary French Fiction*  
 Friedrich, Hugo. *The Structure of Modern Poetry*  
 Guicharnaud, Jacques. *Modern French Theater from Giraudoux to Genet*  
 Michel Lantelme, *Le roman contemporain. Janus postmoderne*

### **Breadth Exam: Brazilian Literature** (updated 09/2013)

Department of Modern Languages and Literatures, University of Miami

#### **Anthology:**

Presença da literatura brasileira: História e antologia. Vols. 1 and 2. Org. Antônio Cândido e José Aderaldo Castello. São Paulo: DIFEL, 1985, 1994.

#### **Poetry:**

Manuel Bandeira, Apresentação da poesia brasileira  
 Cláudio Rodrigues & Alexandra Maia, 100 anos de poesia: Um panorama da poesia brasileira no século XX.

#### **Novels and General Prose:**

Joaquim Manuel de Macedo, A moreninha

Manuel Antônio de Almeida, Memórias de um sargento de milícias  
 José de Alencar, O guarani and Iracema  
 Machado de Assis, Dom Casmurro, Memórias póstumas de Brás Cubas, and Quincas Borba.  
 Aluísio Azevedo, O cortiço  
 Adolfo Caminha, Bom Crioulo  
 Euclides da Cunha, Os sertões, ed. W.N. Galvão (EDUSP/Brasiliense, 1985)  
 Lima Barreto, O triste fim de Policarpo Quaresma  
 Mário de Andrade, Macunaíma  
 José Lins do Rego, Menino de engenho and Fogo morto  
 Jorge Amado, Jubiabá and Dona Flor e seus dois maridos  
 Graciliano Ramos, São Bernardo and Vidas secas  
 Clarice Lispector, A paixão segundo G.H. and A hora da estrela  
 Nélida Piñon, A casa da paixão and A república dos sonhos  
 Lygia Fagundes Telles, As meninas  
 Helena Parente Cunha, A mulher no espelho  
 Marilene Felinto, As mulheres de Tijucoapapo

### **Short Stories:**

Contos brasileiros contemporâneos. Org. Julieta de Godoy Ladeira. São Paulo: Moderna, 1991.  
 Machado de Assis, Contos de Machado de Assis (Editora Atica)  
 Guimarães Rosa, Sagarana (“Hora e vez de Augusto Matraga”)  
 Clarice Lispector, Laços de família  
 Rubem Fonseca, Feliz ano novo

### **Drama:**

José de Anchieta, Auto de Santa Ursula (11 Mil Virgens)  
 Martins Pena, O juiz de paz da roça or Judas em sábado de aleluia  
 Oswald de Andrade, O rei da vela  
 Nelson Rodrigues, Vestido de noiva  
 Jorge Andrade, A moratória  
 Ariano Suassuna, Auto da Compadecida  
 João Cabral de Melo Neto, Morte e vida severina  
 Dias Gomes, O pagador de promessas  
 Gianfrancesco Guarnieri, Eles não usam black-tie  
 Plínio Marcos, Dois perdidos numa noite suja

### **Recommended Readings:**

Serafim da Silva Neto, História da língua portuguesa  
 Celso Cunha e Lindley Cintra, Nova gramática do português contemporâneo  
 Afrânio Coutinho, org. A literatura no Brasil  
 Antônio Cândido, Formação da literatura brasileira  
 Wilson Martins, História da inteligência brasileira  
 Sérgio Buarque de Hollanda, org., História geral da civilização brasileira

Gilberto Freyre, Casa-Grande e Senzala  
 Alfredo Bosi, A dialética da colonização

## **Breadth Exam: Critical Studies in Language** (updated 09/2013)

Note: ALL READINGS ASSIGNED FOR CLASS DISCUSSION IN MLL AND SPA SEMINARS THAT STUDENTS HAVE TAKEN WITH DR. NEGUERUELA AND DR. LYNCH MAY FORM PART OF THE CONTENT OF BREADTH EXAM QUESTIONS IN THE AREA OF CRITICAL STUDIES OF LANGUAGE.

The reading list is divided in two main areas, each one with different sub-areas:

- (1) SOCIOLINGUISTICS, SOCIOCULTURAL THEORY, AND IDEOLOGIES OF LANGUAGE
- (2) SECOND LANGUAGE ACQUISITION, BILINGUALISM, AND FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY

### **(1) SOCIOLINGUISTICS, SOCIOCULTURAL THEORY, AND IDEOLOGIES OF LANGUAGE**

#### 1.1 SOCIOLINGUISTICS & IDEOLOGIES OF LANGUAGES

Blas Arroyo, José Luis. "Perspectivas (socio)lingüísticas complementarias en el estudio de la variación y el cambio lingüístico en español." *Estudios de sociolingüística* 4 (2003): 653-692.

Burke, Lucy, Tony Crowley, and Alan Girvin, eds. *The Routledge Language and Cultural Theory Reader*. New York: Routledge, 2000.

Del Valle, José, ed. *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2007.

Del Valle, José and Luis Gabriel-Stheeman, eds. *The Battle over Spanish between 1800 and 2000*. New York: Routledge, 2002.

Díaz-Campos, Manuel, ed. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2011.

Fernández, Mauro. "Constitución del orden social y desasosiego: pronombres de segunda persona y fórmulas de tratamiento en español." Universidad de A Coruña/ Instituto Cervantes, 2002. Web. [http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio\\_paris/ponencias/pdf/cvc\\_fernandez.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_fernandez.pdf)

Gee, James. *Social Linguistics and Literacies. Ideology in discourses. Third edition*. London: Routledge, 2008.

Gynan, Shaw. "El reto de la diglosia para la planificación lingüística en el Paraguay." *Hispanic Linguistics* 10 (1998): 42-83.

Heller, Monica, ed. *Bilingualism: A Social Approach*. New York: Palgrave Macmillan, 2007.

Irvine, Judith and Susan Gal. "Language ideology and linguistic differentiation." *Regimes of Language*. Ed. Paul Kroskrity. Santa Fe, NM: School of American Research Press, 2000. 35-84.

Klee, Carol, and Andrew Lynch. *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2009.

Labov, William. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.

Lafford, Barbara. "Valor diagnóstico social del uso de ciertas variantes de /s/ en el español de Cartagena, Colombia." *Estudios sobre la fonología del español del Caribe*. Eds. R. Nuñez-Cedeño, J. Guitart, I. Páez Urdaneta. Caracas: La Casa de Bello, 1986. 53-74.

Love, Nigel, and Umberto Ansaldo. "The native speaker and the mother tongue." *Language Sciences* 32 (2010): 589-593.

Lynch, Andrew. "A Sociolinguistic Analysis of Final /s/ in Miami Cuban Spanish". *Language Sciences* 31 (2009): 767-790.

**Mesthrie, Rajend, Joan Swann, Andrea Deumert, and William L. Leap. *Introducing Sociolinguistics, Second edition*. Philadelphia: John Benjamins, 2009.**

Moreno Fernández, Francisco. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel, 1998.

Mougeon, Raymond, and Terry Nadasdi. "Sociolinguistic discontinuity in minority language communities." *Language* 74 (1998): 40-55.

Parodi, Claudia and Otto Santa Ana. "Tipología de comunidades de habla: del español rural al estándar." *Nueva Revista de Filología Hispánica* 45 (1997): 305-320.

Pavlidou, Theodossia-Soula. "Gender and Interaction" (Chapter 28). *The SAGE Handbook of Sociolinguistics*. Eds. R. Wodak, B. Johnstone, and P. Kerswill, 2011. 412-427.

Placencia, María Elena. "Pragmatic variation: Ecuadorian Spanish vs. Peninsular Spanish." *Spanish Applied Linguistics* 2 (1998): 71-106.

Sánchez, Rosaura. *Chicano Discourse. Socio-historic Perspectives*. Houston, TX: Arte Público Press, 1994.

Silva-Corvalán, Carmen. *Language Contact and Change. Spanish in Los Angeles*. Oxford: Clarendon Press, 1994.

Silva-Corvalán, Carmen. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2001.

Woolard, Kathryn and Bambi Schieffelin. "Language ideology." *Annual Review of Anthropology* 23 (1994): 55-82.

## 1.2 SOCIOCULTURAL THEORY OF MIND & LANGUAGE

### 1.2.1 Sociocultural Theory of Mind: General Readings on Psychology

Kozulin, Alex. *Psychological Tools: A sociocultural Approach to Education*. Cambridge: Harvard University Press, 1998.

Leong, D. & E. Bodrova. *Tools of the Mind: A Vygotskian Approach to Early Childhood Education*. Upper Saddle River, N.J.: Prentice Hall, 1999.

Valsiner, J. & R. van der Veer. *The Social Mind: Construction of the Idea*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

Valsiner, J. Process structure of semiotic mediation in human development. *Human Development* 44, 84-97, 2001.

Van der Veer, R. & J. Valsiner. *Understanding Vygotsky. A Quest for Synthesis*. Oxford: Blackwell, 1991.

### 1.2.2 Sociocultural Theory of Mind: Canonical Works by Vygotsky

Van der Veer, R. & J. Valsiner (eds.). *The Vygotsky Reader*. Oxford: Blackwell, 1994.

Vygotsky, L. S. *Mind in Society: The Development of Higher Mental Processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1978.

Vygotsky, L. S. *Thought and Language*. Cambridge, MA: MIT Press, 1986 (Original work published 1934).

Vygotsky, L. S. *The Essential Vygotsky*. New York: Kluwer Academic-Plenum Publishers, 2004.

### 1.2.3 Sociocultural Theory and Linguistics

Tomasello, M. *The Cultural Origins of Human Cognition*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1999.

Tomasello, M. *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2003.

Tomasello, M. *Origins of Human Communication*. Cambridge, MA: The MIT Press, 2008.

## 2. SECOND LANGUAGE ACQUISITION AND BILINGUALISM

### 2. SLA & BILINGUALISM

- Beaudrie, Sara, and Marta Fairclough, eds. *Spanish as a Heritage Language in the United States*. Washington, DC: Georgetown UP, 2012.
- Burke, Lucy, Tony Crowley, and Alan Girvin, eds. *The Routledge Language and Cultural Theory Reader*. New York: Routledge, 2000.
- Heller, Monica, ed. *Bilingualism: A Social Approach*. New York: Palgrave Macmillan, 2007.
- Klee, Carol, and Andrew Lynch. *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, DC: Georgetown UP, 2009.
- Love, Nigel, and Umberto Ansaldo. "The native speaker and the mother tongue." *Language Sciences* 32 (2010): 589-593.
- Lynch, Andrew. "The linguistic similarities of Spanish heritage and second language learners." *Foreign Language Annals* 41 (2008): 252-281.
- Montrul, Silvina. "Reexamining the Fundamental Difference Hypothesis: What can early bilinguals tell us?" *Studies in Second Language Acquisition* 31 (2009): 225-257.
- Montrul, Silvina, and Silvia Perriñán. "Assessing differences and similarities between heritage language learners and L2 learners in their knowledge of Spanish Tense, Aspect and Mood (TAM) morphology." *Heritage Language Journal* 8 (2011): 90-133.
- Otheguy, Ricardo, Ana Celia Zentella, and David Livert. "Language and dialect contact in Spanish in New York: Toward the formation of a speech community." *Language* 83 (2007): 770-802.
- Pavlenko, Aneta. *Emotions and Multilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- Roca, Ana and M. Cecilia Colombi, eds. *Mi Lengua: Spanish as a Heritage Language in the United States*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2003.
- Scott Shenk, Petra. "'I'm Mexican, remember?'" Constructing ethnic identities via authenticating discourse." *Journal of Sociolinguistics* 11 (2007): 194-220.
- Silva-Corvalán, Carmen. *Language Contact and Change. Spanish in Los Angeles*. Oxford: Clarendon Press, 1994.
- Urcioli, Bonnie. "Whose Spanish? The tension between linguistic correctness and cultural identity." *Bilingualism and Identity: Spanish at the Crossroads with Other Languages*. Eds. M. Niño-Murcia and J. Rothman. Amsterdam: John Benjamins, 2008. 257-277.
- Valdés, Guadalupe and Richard Figueroa. *Bilingualism and Testing: A Special Case of Bias*. Norwood, NJ: Ablex, 1994.
- Valdés, Guadalupe and Michelle Geoffrion-Vinci. "Chicano Spanish: The problem of the 'underdeveloped' code in bilingual repertoires." *Modern Language Journal* 82 (1998): 473-501.
- Wei, Li, ed. *The Bilingualism Reader. Second edition*. London: Routledge, 2007.



Zentella, Ana Celia. *Growing Up Bilingual*. Malden, MA: Blackwell, 1997.

## 2.2 SLA & FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY

### 2.2.1 Theories of SLA

Mitchell F. & Myles, R. *Second Language Learning Theories*. London: Arnold, 1998.

Block, D. *The Social Turn in Second Language Acquisition*. Georgetown: Georgetown University Press, 2003.

### 2.2.1 SLA & SCT

Lantolf, J.P. (ed.). *Sociocultural Theory and Second Language Learning*. Oxford: Oxford University Press, 2000.

Lantolf, J.P. and S. Thorne. *Sociocultural Theory and the Genesis of L2 Development*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

Lantolf, J. P. & M. Poehner. *Sociocultural Theory and Teaching of Second Languages*. London: Equinox, 2008.

Negueruela-Azarola, Eduardo. "Changing Reasons as Reasoning Changes: A Narrative Interview on Motivation, Telecollaboration, and the Learning of Foreign Languages." *Language Awareness* 20, 3: 183-201, 2011.

Negueruela-Azarola, Eduardo. "Beliefs as Conceptualizing Activity. A Dialectical Approach for the Second Language Classroom." *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics* 39, 3: 359-369, 2011.

Negueruela-Azarola, Eduardo. "Huellas del pensamiento verbal en la publicidad de Miami: los verbos de movimiento en inglés y español." *Revista de Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada* 10: 77-112, 2010.

### 2.2.2 SLA & Foreign Language Teaching Methodology

Hall, J. K. *Methods for Teaching Foreign Languages. Creating a Community of Learners in the Classroom*. Upper Saddle River, NJ: Merrill Prentice Hall, 2001.

Johnson, K.E. *Understanding Language Teaching: Reasoning in Action*. Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers, 1999.

DiPietro, R. *Strategic Interaction. Learning Languages through Scenarios*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

Graves, K. *Teachers as Course Developers*. New York: Cambridge University Press, 1996.

Kumaravadivelu, B. Toward a Postmethod Pedagogy. *Tesol Quarterly* 35, n. 4, 537-560, 2001.

Omaggio Hadley, A. *Teaching Language in Context*. Boston: Heinle, 1993.

Savignon, S. *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*, 2<sup>nd</sup> edition. New York: MacGraw Hill, 1997.

Shrum, J. and E. W. Glisam. *Teacher's Handbook. Contextualized Language Teaching*. Boston: Thompson-Heinle, 2005.

Willis, J. *A Framework for Task-Based Approaches*. London: Longman, 1996.

### 2.2.3 SLA & Technology-Enhanced Language Learning (TELL)

Dudeny, G. 2000. *The Internet and the Language Classroom. A Practical Guide for Teachers*. Cambridge: Cambridge UP.

Lomicka, L. and Cooke-Plagwitz, J. *Teaching with Technology*. Boston: Thomson Heinle, 2003.

Salaberry, R. M. The use of technology for second language learning and teaching: a retrospective. *The Modern Language Journal*, v85 n1 p39-56, 2001.

Lafford, P. A. Lafford, B. A. Learning language and culture with internet technologies. In M. Bush (ed.) and R. Terry (Associate ed.), *Technology Enhanced Language Learning*. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Company, 1997.

Salomon, G. On the cognitive effects of technology. In L.T. Landsmann (ed.), *Culture, Schooling and Psychological Development*. Norwood: Alex Publishing, 185-204, 1991.

Kern, R. Computers, language and literacy. In R. Kern. *Literacy and Language Teaching*. Oxford: OUP, 2002.

Knobel, M., Lankshear, C., Honan, E., Crawford. The wired world of second-language education. In I. Snyder (ed.), *Page to screen: Taking literacy into the electronic era*. New York: Routledge, 1998.

Lankshear, C., Peters, M., Knobel, M. *Critical Pedagogy and Cyberspace*. In H. Giroux, C. Lankshear, P. McLaren, and M. Peters (eds.), *Counternarratives: Cultural studies and critical pedagogies In postmodern spaces*. New York: Routledge, 149-188, 1996.

#### 2.2.4. SLA & Applied Linguistics

Davies, A. 1999. *An Introduction to Applied Linguistics. From Theory to Practice*. Edimburgh: Edimburgh University Press.

McCarthy, M. 2001. *Issues in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Pennycook, A. *Critical Applied Linguistics*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2000.

#### 2.2.5 Spanish SLA

Bolinger, D. *Essays on Words and Grammar*. Newark, Delaware: Juan de la Cuesta-Hispanic monographs, 1991.

Lafford, B. and R. Salaberry. *Spanish Second Language Acquisition. State of the Science*. Washington D.C.: Georgetown UP. 2003.

Whitley, M. S. *Spanish/English Contrasts. A Course in Spanish Linguistics*. Washington DC: Georgetown UP, 2003.

Slobin, D. From “thought and Language to “thinking for speaking”. In Gumperz, S. and S. Levinson (eds.) *Rethinking Linguistics Relativity*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

Negueruela, E., Lantolf, J.P, Rhen Jordan, S., Gelabert, J. The private function of gesture in L2 communicative activity. *International Journal of Applied Linguistics* 14, 1, 2004.

#### 2.2.6 SLA & Research Methodology

Brown, J. D. *Understanding Research in Second Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

Marshal, C. and G. B. Rossman. *Designing Qualitative Research*. Thousand Oaks: Sage Publications, 1995.

### 2.2.7 SLA & Critical Approaches to Research

Danzinger, K. *Naming the Mind. How Psychology Found its Language*. London: SAGE Publications, 1997.

Danzinger, K. *Constructing the Subject. Historical Origins of Psychological Research*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

### 2.2.8 SLA & Culture, Metaphors, & Narratives

Agar, M. *Language Shock. Understanding the Culture of Conversation*. New York: Quill, 1994

Lakoff, G. and M. Johnson. *Metaphors We Live by*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.

Polkinghorne, D. *Narrative Knowing and the Human Sciences*. Albany: State University of New York Press, 1988.

### 2.2.9 SLA & Critical Pedagogy

Freire, P. *Pedagogy of the Oppressed*. Continuum Press. 1970.

Shor, I. *Empowering Education. Critical Teaching for Social Changes*. Chicago: Chicago University Press, 1996.